

DIAPHANA FILMS SUNAR

JULIETTE BINOCHÉ



# Hangi Kadın

YÖNETMEN  
SAFY NEBBOU

FRANÇOIS CIVIL NICOLE GARCIA

CAMILLE LAURENS'in  
AYNI ADLI ROMANINDAN

YARATICI  
GUILLAUME GOUJ, CHARLES BERLING, CLAUDE PERRON  
YARATICI  
MARIE-ANGE CASTA, JULES HOUPLAIN, JULES GANZELIN  
YARATICI  
SAFY NEBBOU, JULIE PEYR, CAMILLE LAURENS  
YARATICI  
BRAHMA MAALOUF, GILLES PEREYRE, ALEXANDRA CHARLES, ANNE CATHY, ESTHER GOMEZ, MATTHIEU  
YARATICI  
CONSTANCE DEMONTLOY, PASCAL JASMES, ALEXANDRE FLEURIAN, FABEN DEVILLERS, STEPHANIE PERREA  
YARATICI  
GUNA MORIARD, FREDERIC SAUVAGNAC, ANNE MATHIEU, GENEVIEVE TEXIER  
YARATICI  
MICHEL SAINT-JEAN, JEAN YVES SAFY NEBBOU, DIAPHANA FILMS, FRANCE 3, CANALE 5, SECURITE PICTURES  
YARATICI  
CANAL+, CMC, FRANCE TELEVISIONS, LA BANQUE POSTALE, MARSEILLE, TRANSMEDIA, TV5MONDE  
YARATICI  
LA REGION ILE DE FRANCE, LA PROCHAINE, DU TAXI, SOLLER, JOURNALS, TITANIA, DE GORRE, VAN SCOPE, INVIST  
YARATICI  
LA SACEM, CENTRE NATIONAL DU CINEMA ET DE L'IMAGE ANIMEE, BUNDESREPUBLIK, PLAY LINE, UNIVERSITE DE STRASBOURG

© 2019 Diaphana Films. All rights reserved. Schéma France-TV, Canal+, CMC, SCOPE,

# HANGI KADIN

WHO YOU THINK I AM  
CELLE QUE VOUS CROYEZ

Vizyon Tarihi  
**06.09.2019**

Basın Gösterimi  
Beyoğlu Sineması  
**28.08.2019**

süre  
**101 DK**



MARS PRODUCTION

**MARS FILM**

Siraselviler Caddesi,  
Diñç Apartmanı  
No:78/2  
Cihangir/Istanbul  
0212 244 82 52  
info@marsfilm.net

**BAŞKA  
SİNEMA**

**BAŞKA SİNEMA**

info@baskasinema.com

PLAYTIME PRESENTS  
A DIAPHANA FILMS PRODUCTION

JULIETTE BINOCHÉ



# Who You Think I Am

(Celle que vous croyez)

A FILM BY  
SAFY NEBBOU

France | 101' | Scope

# Sinopsis

Bu hem eğlenceli hem hüzünlü film; sosyal medya çılgınlığının ve sanal dünya algılarının gerçek hayatı nasıl etkilediğine gençler değil farklı bir yaş grubu üzerinden bakıyor. Filmin kahramanı 50 yaşındaki iki çocuklu akademisyen Claire, genç sevgilisini sosyal medya üzerinden gözetlemek amacıyla Facebook'ta sahte bir hesap açıyor; 23 yaşında, sarışın, genç ve güzel Claire oluveriyor. Sevgilisi kanmıyor ama en yakın arkadaşı tuzağa düşüyor. Fransız yönetmen ve oyuncu Safy Nebbou'nun ödüllü yazar Camille Laurens'in aynı adlı romanından uyarladığı Juliette Binoche'un harika performansı ile öne çıkan film, Berlin Film Festivali'nde dünya prömiyerini gerçekleştirmişti.

# Safy Nebbou

## ile Röportaj



Who You Think I Am Camille Laurens'in aynı adlı romanından uyarlanmış. Bu hikayeyi nasıl keşfettiniz?

Gallimard Yayınevi'nin bülteninde romanın tanıtımını gördüm ve henüz yayınlanmamış olmasına rağmen okumak istediğimi söyledim ve bir çırpıda okuyup bitirdim. Kitap çok ilgimi çekmişti ve okurken aklıma Akira Kurosawa'nın aynı hikayeyi sırasıyla kendi versiyonuna göre anlattığı filmi Rashomon'u düşündüm. Bir de Alfred Hitchcock'un Vertigo'sunda James Stewart'ın bir kadının hayaletiyle aşk yaşamasını çağırıyordu. Ayrıca Marivaux'nun 'False Confidences' adlı eseri, Choderlos de Laclos'un 'Tehlikeli İlişkiler'i (Dangerous Liaisons) ve ayrıca Borges ve Pirandello'nun öyküleri geldi aklıma... Yapımcım Michel Saint Jean en az benim kadar hevesliydi. Böylece biz de senaryoyu yazmakla işe koyulmaya karar verdik. Who You Think I Am bizim Mark of Angel [L'empreinte de l'ange] ve Bad Seeds'ten [Comme un homme] sonra birlikte yaptığımız üçüncü film.

Bu sizin işleriniz arasında ilk uyarlama değil; misal "Bad Seeds" de Boileau-Narcejac'ın romanına dayanıyordu. Bu filmin diğerlerinden farkı ne?

Camille Laurens'in romanı, tıpkı bir saat gibi karmaşık ve önüne geçilmez bir akıcılığı olduğu için adaptasyonu da aynı derecede çekiciydi. Esasen kimlik üzerine, birbiriyle bağlantılı iki hikayeden oluşan bir roman. Yalan, aldatma, gerçek, manipülasyon ve aşk gibi öğelerle bir anlatı izleği oluşturulmuş. Bir aşk hikayesi olmaktan öte, gerilim türüne verdiği çok sayıda göndermenin yanı sıra hikayenin güçlü bir toplumsal boyutu da var. Bir sinema filmi adaptasyonu için çokça alternatif açışın bir romandı. Nihayetinde bir sinema salonunun seyirciye sunduğu şey, film süresince kurguyu gerçek kılmak değil mi?

Romanda biçimsel olarak sizi etkileyen öğeleri anladık. Peki ya içerik? Kendine online persona yaratmış Claire ile derin bir bağ kuruyoruz...

Claire, önündeki problemi bir başkasına dönüştürerek çözmeye çalışıyor. Claire ile ilgili ilk dikkatimi çeken şey, 50 yaş üstü birçok kadın için sembolik olan 'görünmezliği'. Benim için Claire, hem karmaşık hem de çelişkili bir "anti-kahraman". Bu nedenle de karakterin trajik ögesi, içinde vicdan azabı da içeriyor. Yaşadığı aşçılanma ve pişmalığın üstesinden bir başkasına dönüştürerek gelmeye çalışıyor; hayali bir kadına. Diyelim ki bu üzgün biri ve aslında bir taraftan da günümüz toplumunun kurbanı. Her durumda "seçilen" ve reddedilen olma hissi ya da başka bir deyişle zamanın gelip geçtiği ve bizi de kenara çekebileceği farkındalığı sadece kadınlarla sınırlı bir durum değil, evrensel.

Kesinlikle öyle. Hangi Kadın (Who You Think I Am), sosyal medya tarafından sunulan ilişkiler ağını etkileyici bir şekilde yansıtıyor. Peki artık sosyal medya bundan sonra tehlikeli ilişkilerin kurulacağı yeni alan mı?

Daha az romantik olsa bile, kesinlikle öyle! Ve “tehlikeli ilişkiler” ifadesi, Claire üniversitede karşılaştırmalı edebiyat profesörü olarak çalıştığı için oldukça yerinde. Günümüzde sosyal medyada yaygınlaşan güç ve manipülasyon oyunlarını incelerken Lados’un metnini nasıl düşünmeyiz? Sanal dünyanın içinde yaşamak istediğimiz yeni bir kimliği ve yeni bir hayatı yaratmak çok kolay. Sosyal ağlar “tehlikeli ilişkiler”in farklı form ve yapıda oluşması, gelişmesi ve devam etmesi için sayısız olanak sunuyor. Büyük bir ihtimalle yeni teknolojiler beraberinde yeni patolojiler meydana getirecek...

Bu macerada neredeyse her aşamada gerçeklik ve kurgu iç içe geçmiş durumda...

Evet biraz çılgınca ama aynı zamanda çok da mantıklı. Beni kandırılmış çoğu kadın gibi Claire de, kendi hayatını yazmasıyla bir senarist, beraberinde kendine bir rol biçen bir yönetmen ve aynı zamanda da oyuncunun ta kendisi. İşte gerçek ile sinemanın kesiştiği küme tam da bu, aynı zamanda benim filmimin de çıkış noktası. Dahası -tesadüf olmasa gerek- ilk yarıda Hitchcock ve ikinci yarıda Truffaut ve Sautet’ye birkaç mütevazî gönderme birlikte Who You Think I Am filmlerim arasında en sinematografik olanı.

Biraz da Juliette Binoche ile ilgili konuşalım. Senin ideal Clara’n ya da Claire’in. En başından beri onu mu düşünmüştün?

En başından beri! Senaryoyu yazarken onu düşündüm ve ona gönderdiğimde 3 saat içerisinde okuyup hemen “Evet.” dedi. Senaryoyu basit ve yapıcı bir şekilde düzenledik. Juliette son derece kapsayıcı ve keskin bir bakışa sahip, böylece anlatıya ilişkin olarak dumaksızın fikir verdi. Gerçekten aramızdaki şeffaflık ve güvenden bahsedebilirim. Hikayenin ve karakterin ötesinde bir şey olduğunu hissediyordum, (?): Sette, bir Stradivarius, nadir görülen dürüstlüğü ve gücüyle birlikte. Bir aktris olarak küçük kız havasını hiç kaybetmedi.



# Juliette Binoche

## İle Röportaj



Camilla Laurens'in romanını *Who You Think I Am* uyarlanmadan önce biliyor muydun?

Yalnızca bir kez, senaryo ile okudum. Hikayenin yapısını nefes kesici bulmuştum ve romanın da aynı duygusal sarmalı taşıyıp taşımadığını görmek istemiştim. Safy'nin hem romana sadık kalırken hem de bunca kendini özgür bırakabilmiş olabilesine çok şaşırdım. Hatta romandan birkaç önemli an daha yakaladım ve Safy aynı coşkuyla onları da senaryoya ekledi. Bir film adaptasyonunda romana kesinlikle ihanet etmek gerekir ancak çekimler sırasında yeniden açıp okumak karakteri çıkarırken bağlamı, duyguyu ve tonu yeniden hatırlamak adına mükemmel bir kaynak oluyor. Kelimeler hamur gibidir, yalnızca akla gelmiş fikirler değil, hayata geçirilmesi gereken konulardır. Camille Laurens ile tanışmak keyifliydi. Çok açık, içten ve nazikti. Ve sonrasında sete gelerek bize destek verdi.

Senaryoyu ilk okuduğunuzda sizi en çok ne etkiledi? Biçimi mi yoksa çok katmanlı rolün bizzat kendisi mi?

Bir film çekmek etkilenmekten çok daha fazlasını gerektirir, özellikle tutkulu ve bir o kadar da tehlikeli bir hikayesi olan bu film için söylüyorum. Bilinmeyen şey merak uyandırıyor. Benim için buradaki bilinmeyen şey ise Facebook oldu. Senaryonun yapısı sayesinde karakterimin duygusal ve psikolojik dünyasına kademeli olarak girebildim. Örneğin: Terapistle geçirdiği zaman, romandaki zaman ve sonra film çözüldükçe ve yol alıp değiştikçe hayatındaki zaman. Yıllardır edebiyat eğitimi almış ve üniversite profesörü olarak çalışan bir kadının birdenbire nasıl bir ergen gibi iPhone'una yapışık yaşamaya başladığını merak ediyorsunuz. Çelişkili bir hayat sürüyor gibi gözüküyor. Tüm bilimsel bilgisine rağmen, çocukluğunun temel ihtiyaçları sürüyor: güvende olmak ve sevilmek. Terk edilme hissi kimliğini kaybetmesi için tetikleyici olmuş. Şaşırtıcı bulduğum şey ise hayal kırıklığından ötürü veya intikam için sahte profil kullanmaya başlıyor ve sonrasında bu yeni yaşama tamamen kendini kaptırarak en başında bir yalan söylemiş olduğunu unutabiliyor. Buna bağlı olarak onun bu birçok farklı yönü, beni arzu, gençliğini kaybetme korkusu, hayal gücünü ve yaşadığımız ama aynı zamanda boğulduğumuz bu dünyayı nasıl yaratabileceğimizi anlamamı sağladı. Claire her şey mahvolunca hayata geri dönebilecek güce sahip. Filmin resmettiği şey tam da bu.



# OYUNCULAR

CLAIRE MILLAUD  
ALEX  
CATHERINE BORMANS  
KATIA  
MAX  
TRISTAN  
GILLES  
SOLANGE

JULIETTE BINOCHÉ  
FRANÇOIS CIVIL  
NICOLE GARCIA  
MARIE-ANGE CASTA  
JULES HOUPAIN  
JULES GAZOLIN  
CHARLES BERLING  
CLAUDE PERRON

YÖNETMEN  
SENARİST  
YAPIMCI  
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ  
1. YARDIMCI YÖNETMEN  
SENARYO DANIŞMANI  
SAHNE TASARIMI  
KOSTÜM TASARIMI  
UYGULAYICI YAPIMCI  
MEKAN SORUMLUSU  
KURGU  
SES

ORJİNAL MÜZİK  
YAPIMCI VE ORTAK YAPIMCILAR

ULUSLARARASI SATIŞ

# EKİP

SAFY NEBBOU  
SAFY NEBBOU VE JULIE PEYR  
MICHEL SAINT-JEAN  
GILLES PORTE  
LOUNA MORARD  
CHRISTINE RICHARD  
CYRIL GOMEZ MATHIEU  
ALEXANDRA CHARLES  
FRÉDÉRIC SAUVAGNAC  
SÉBASTIEN DELEPINE  
STÉPHANE PEREIRA  
PASCAL JASMES  
ALEXANDRE FLEURANT  
FABIEN DEVILLERS  
IBRAHİM MAALOUF,  
DIAPHANA FILMS  
FRANCE 3 CINÉMA  
SCOPE PICTURES  
PLAYTIME